

# Job

## Chapter 39

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1      תִּשְׁמֹר׃      אֵילֹוֹת      חֲלָל      סָלַע      יַעֲלֶי-      לָדַת      עַת      הִירָעַתְּ  
bewahrte      Gazelle      [חלל]      [סלע]      [יעלי]      zu-Gesetz      Zeit      der-du-wusstest  
[H8104](#)      [H0355](#)      [H5553](#)      [H3277](#)      [H3205](#)      [H6256](#)      [H3045](#)

Weißt du die Gebärdzeit der Steinböcke? Beobachtest du das Kreißen der Hindinnen?

2      תִּסְפֹּר      יִרְחִים      תִּמְלֵאנָה      יוֹדַעַתְּ      עַת      לָדַתְנָה׃  
[תספר]      [ירחים]      fuellte      und-du-wusstest      Zeit      gebar  
[H4390](#)      [H3391](#)      [H6256](#)      [H3045](#)      [H3205](#)

Zählst du die Monde, die sie erfüllen, und weißt du die Zeit ihres Gebärens?

3      תִּכְרַעְנָה      יִלְדֵיהֶן      תִּפְלַחְנָה      חֲבִלֵיהֶם      תִּשְׁלַחְנָה׃  
[תכרענה]      Kind      [תפלחנה]      [חבליהם]      sandte  
[H3766](#)      [H3206](#)      [H6398](#)      [H7971](#)

Sie krümmen sich, lassen ihre Jungen durchbrechen, entledigen sich ihrer Wehen.

4      יַחֲלֹמוּ      בְּנֵיהֶם      יִרְבּוּ      בְּבָר      יֵצְאוּ      וְלֹא-      שָׁבוּ      לָמוֹ׃  
[יחלמו]      ihre-Soehne      vermehrte      [בבר]      ging-heraus      und-nicht      sie-kehrten-zurueck      (\*)  
[H4310](#)      [H6501](#)      [H2670](#)      [H4147](#)      [H3808](#)      [H7725](#)

Ihre Kinder werden stark, wachsen auf im Freien; sie gehen aus und kehren nicht zu ihnen zurück.

5      מִי-      שִׁלַּח      פָּרָא      חֲפָשִׁי      וּמִסְרוֹת      עָרוֹד      מִי      פָּתַח׃  
wer      sandte      [פרא]      [חפשי]      [ומסרות]      [ערוֹד]      wer      oeffnete  
[H4310](#)      [H7971](#)      [H6501](#)      [H2670](#)      [H4147](#)      [H6171](#)      [H4310](#)

Wer hat den Wildesel frei entsandt, und wer gelöst die Bande des Wildlings,

6      אֲשֶׁר-      שִׁמְתִּי      עֲרֵבָה      בֵּיתוֹ      וּמִשְׁכְּנוֹתָיו      מִלַּחָה׃  
welcher      setzte      [ערבה]      Haus      [ומשכנותיו]      [מלחה]  
[H6160](#)      [H4908](#)      [H4420](#)

zu dessen Hause ich die Steppe gemacht, und zu seinen Wohnungen das Salzland?

7      יִשְׁחַק      לַהֲמוֹן      קִרְיָהּ      תִּשְׁאוֹת      נוֹגֵשׁ      לֹא      יִשְׁמַע׃  
[ישחק]      [להמוֹן]      Stadt      [תשאות]      [נוגש]      nicht      er-hoert  
[H7832](#)      [H7151](#)      [H8663](#)      [H5065](#)      [H3808](#)      [H8085](#)

Er lacht des Getümmels der Stadt, das Geschrei des Treibers hört er nicht.

8      יְתוֹר      הָרִים      מְרַעְהוּ      וְאַחַר      כָּל-      יְרוֹק      יִדְרוֹשׁ׃  
[יתור]      Berge      [מרעהו]      und-nach      alle      [ירוק]      suchte  
[H3491](#)      [H2022](#)      [H4829](#)      [H3605](#)      [H3387](#)      [H1875](#)

Was er auf den Bergen erspäht, ist seine Weide, und allem Grünen spürt er nach.

9      הַנֶּאֱבָה      רִים      עֲבָדְךָ      אִם-      לָלִין      עַל-      אֲבוֹסָד׃  
[היאבה]      [רים]      dein-Knecht      wenn      uebernachtete      ueber      [אבוסד]  
[H0014](#)      [H7214](#)      [H5647](#)      [H0018](#)

Wird der Wildochs dir dienen wollen, oder wird er an deiner Krippe übernachten?

10 אַחֲרֶיךָ : אַחֲרֵיכֶם אִם- עֲבַתּוּ בְּתִלְם רִים הִתְקַשֵּׁר-  
nach Tal wenn [עבתו] [בתלם] [רים] [התקשר-]  
H6010 H7702 H5688 H8525 H7214 H7194

Wirst du den Wildochs mit seinem Seile an die Furche binden, oder wird er hinter dir her die Talgründe eggen?

11 הִתְבַּטַּח- בּוֹ כִי- רַב כָּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יִנִּיעַךְ :  
[התבטח] in-ihm denn viel Kraft und-verliess zu-ihm [יניעך]  
H0982 H3018 H0413

Wirst du ihm trauen, weil seine Kraft groß ist, und ihm deine Arbeit überlassen?

12 הִתְאַמֵּן בּוֹ כִי- יִשׁוּבְךָ (יָשׁוּב) זָרַעְךָ וְנִרְנָךְ יֶאֱסֹף :  
glaubte in-ihm denn [ישובך] [ישוב] [זרעך] [נרנך] sammelte [יאסף]  
H0539 H7725 H7725 H2233 H1637 H0622

Wirst du auf ihn dich verlassen, daß er deine Saat heimbringe, und daß er das Getreide deiner Tenne einscheuere?

13 כִּנְף- רֻנְנִים נַעֲלָסָה אִם- אֲבֵרָה חֲסִידָה וְנֹצָה :  
Fluegel [רננים] [נעלסה] wenn [אברה] [חסידה] [ונצה]  
H3671 H7443 H5965 H0084 H2624 H5133

Fröhlich schwingt sich der Flügel der Straußin: ist es des Storches Fittich und Gefieder?

14 כִי- תַעֲזֹב לְאֶרֶץ בְּצִיָּה וְעַל- עָפָר תַּחֲמֹם :  
denn verliess zum-Land [בציה] [על] [עפר] [תחמם]  
H0776 H1000 H6083 H2552

Denn sie überläßt ihre Eier der Erde und erwärmt sie auf dem Staube;

15 וְתִשְׁכַּח רַגְלָהּ כִי- רֵגֶל תְּזוּרָה וְחַיֵּית הַשָּׂדֶה תְּדוּשָׁה :  
und-vergass denn Fuss [תזורה] [חיות] [השדה] [תדושה]  
H7911 H7272 H2115 H1758

und sie vergißt, daß ein Fuß sie zerdrücken und das Getier des Feldes sie zertreten kann.

16 הַקְשִׁיחַ בְּנִיָּה לֹא- לָהּ לָרִיק יִנִּיעָהּ בְּלִי- פָחַד :  
[הקשיח] Sohn zu-nicht ihr [לריק] [יניעה] [בלי] [פחד]  
H7188 H3808 H7385 H3018 H1097 H6343

Sie behandelt ihre Kinder hart, als gehörten sie ihr nicht; ihre Mühe ist umsonst, es kümmert sie nicht.

17 כִי- הָשָׂה אֱלֹהֵה חֲכָמָה וְלֹא- חֶלֶק לָהּ בְּבִינָה :  
denn [השה] Gott Weisheit und-nicht Teil ihr in-Verstaendnis [בבינה]  
H5382 H0433 H2451 H3808 H0998

Denn Gott ließ sie der Weisheit vergessen, und keinen Verstand teilte er ihr zu.

18 כַּעַת בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לָפוֹס וּלְרִכְבוֹ :  
wie-Zeit [במרום] [תמריא] [תשחק] [לפוס] [לרכבו]  
H6256 H4791 H4754 H7832 H7392

Zur Zeit, wenn sie sich in die Höhe peitscht, lacht sie des Rosses und seines Reiters.

19 הִתְתֵּן לָפוֹס גְּבוּרָה הִתְלַבֵּשׁ צִוְאָרוֹ רַעְמָה :  
der-du-gibst zu-Pferd [גבורה] [התלבש] [צוארו] [רעמה]  
H5414 H1369 H3847 H7483

Gibst du dem Rosse Stärke, bekleidest du seinen Hals mit der wallenden Mähne?

20 הִתְרַעְשָׁנוּ, כָּאֲרֵבָה הוֹד נִחְרוּ אִימָה:  
 erbebte wie-Heuschrecke | הוֹד | נִחְרוּ | אִימָה:  
[H7493](#) [H0697](#) [H1935](#) [H0367](#)

Machst du es aufspringen gleich der Heuschrecke? Sein prächtiges Schnauben ist Schrecken.

21 יַחְפְּרוּ בְּעֵמֶק וַיִּשֵׁשׁ בָּכָה יֵצֵא לִקְרֹאתָ נָשָׁק:  
 | יַחְפְּרוּ | im-Tal | וַיִּשֵׁשׁ | in-Kraft | בָּכָה | ging-heraus | לִקְרֹאתָ | נָשָׁק:  
[H2658](#) [H6010](#) [H7797](#) [H3318](#) [H7125](#) [H5402](#)

Es scharrt in der Ebene und freut sich der Kraft, zieht aus, den Waffen entgegen.

22 יִשְׁחַק לִפְחַד וְלֹא יַחַת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי חֶרֶב:  
 | יִשְׁחַק | zu-Schrecken | לִפְחַד | und-nicht | יַחַת | und-nicht | וְלֹא | er-kehrt-zurueck | מִפְּנֵי | wegen | חֶרֶב:  
[H7832](#) [H6343](#) [H3808](#) [H2865](#) [H3808](#) [H3808](#) [H7725](#) [H6440](#) [H2719](#)

Es lacht der Furcht und erschrickt nicht, und kehrt vor dem Schwerte nicht um.

23 עָלָיו תִּרְנְנָה אֲשָׁפָה לֵהָב חֲנִית וְכִידּוֹן:  
 ueber-ihn | תִּרְנְנָה | אֲשָׁפָה | | לֵהָב | חֲנִית | וְכִידּוֹן:  
[H7439](#) [H0827](#) [H3851](#) [H2595](#) [H3591](#)

Auf ihm klirrt der Köcher, der blitzende Speer und Wurfspieß.

24 בְּרַעַשׁ וּרְנוֹן יִנְמָא אֶרֶץ וְלֹא יֶאֱמִין כִּי קוֹל שׁוֹפָר:  
 in-Erdbeben | וּרְנוֹן | יִנְמָא | Land | אֶרֶץ | und-nicht | וְלֹא | glaubte | יֶאֱמִין | denn | כִּי | Stimme | קוֹל | שׁוֹפָר:  
[H7494](#) [H7267](#) [H1572](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0539](#) [H7782](#)

Mit Ungestüm und Zorn schlürft es den Boden, und läßt sich nicht halten, wenn die Posaune ertönt.

25 בְּדִי וּשְׁפָר יֹאמֶר הָאֵחַ וּמִרְחוֹק יִרְיַח מִלְחָמָה רָעַם שָׁרִים:  
 genug | וּשְׁפָר | יֹאמֶר | der-Bruder | הָאֵחַ | וּמִרְחוֹק | יִרְיַח | מִלְחָמָה | רָעַם | שָׁרִים:  
[H1767](#) [H7782](#) [H0559](#) [H1889](#) [H7350](#) [H7306](#) [H4421](#) [H7482](#) [H8269](#)  
 וּתְרוּעָה:  
 und-Laerm  
[H8643](#)

Beim Schall der Posaune ruft es: Hui! und aus der Ferne wittert es die Schlacht, den Donnerruf der Heerführer und das Feldgeschrei.

26 הַמְּבִינָתָךְ יֶאֱבֶר־ גֵּץ יִפְרֹשׁ כִּנְפוֹן | כִּנְפוֹן | (כִּנְפוֹן) לְתִימָן:  
 Einsicht | יֶאֱבֶר־ | גֵּץ | ausbreiten | יִפְרֹשׁ | | כִּנְפוֹן | | (כִּנְפוֹן) | לְתִימָן:  
[H0098](#) [H0082](#) [H6566](#) [H3671](#) [H3671](#) [H8486](#)

Schwingt sich der Habicht durch deinen Verstand empor, breitet seine Flügel aus gegen Süden?

27 אִם- עַל- פִּיךָ יִגְבִּיהַ נָשָׂר וְכִי יָרִים קִנּוּ:  
 wenn | ueber | פִּיךָ | | יִגְבִּיהַ | נָשָׂר | וְכִי | יָרִים | קִנּוּ:  
[H6310](#) [H1361](#) [H5404](#) [H7064](#)

Oder erhebt sich auf deinen Befehl der Adler, und baut in der Höhe sein Nest?

28 סָלַע יִשְׁכֵּן וַיִּתְּלֶנָּה עַל- שֵׁן סָלַע וּמִצּוֹדָה:  
 | סָלַע | er-wohnt | וַיִּתְּלֶנָּה | und-uebernachtete | עַל- | שֵׁן | סָלַע | וּמִצּוֹדָה:  
[H5553](#) [H7931](#) [H8127](#) [H5553](#)

In den Felsen wohnt und verweilt er, auf Felsenzacken und den Spitzen der Berge.

29 מִשֵּׁם חֶפְרָה אָכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ:  
 von-Name | חֶפְרָה | אָכַל | | לְמִרְחוֹק | עֵינָיו | יִבִּיטוּ:  
[H8033](#) [H2658](#) [H0400](#) [H7350](#) [H5027](#)

Von dort aus erspäht er Nahrung, in die Ferne blicken seine Augen.

|     |                       |                       |        |        |                       |                       |                       |                       |    |
|-----|-----------------------|-----------------------|--------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ   | הוא:                  | שם                    | חללים  | ובאשר  | דם                    | יעלעו-                | ואפרחיו)              | ואפרחיו]              | 30 |
| (*) | er                    | Name                  | חללים] | ובאשר] | Blut                  | יעלעו]                | ואפרחיו)]             | ואפרחיו]]             |    |
|     | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H8033</a> |        |        | <a href="#">H1818</a> | <a href="#">H5966</a> | <a href="#">H0667</a> | <a href="#">H0667</a> |    |

Und seine Jungen schlürfen Blut, und wo Erschlagene sind, da ist er.